

ROMÂNIA
JUDEȚUL BOTOȘANI
CONSILIUL JUDEȚEAN

Botoșani, Piața Revoluției 1-3, Cod postal: 710236, Tel: +40 231 514712, +40 231 514713, +40 231 514714;
Fax: +40 231 514715, +40 231 515020, +40 231 536155, +40 231 529220; Web: www.cjbotosani.ro; E-mail: consiliu@cjbotosani.ro

HOTĂRÂRE

**privind aprobarea Acordului de parteneriat între Județul Botoșani din România și
Municipiul Bălți din Republica Moldova**

Consiliul Județean Botoșani întrunit în ședință ordinară la data de 31 iulie 2017,

urmare adresei Primăriei Municipiului Bălți - Republica Moldova, înregistrată la Consiliul Județean Botoșani cu nr. 3498/02.03.2017,

analizând Expunerea de motive a Președintelui Consiliului Județean Botoșani prin care propune aprobarea Acordului de parteneriat între Județul Botoșani din România și Municipiul Bălți din Republica Moldova,

având în vedere: - Raportul de specialitate comun al Direcției Dezvoltare și Promovare și Direcției Juridică, Administrație Publică Locală,

- adresele nr. H2-2/545 din 27.05.2017 și nr. H2-2/1310 din 26.06.2017 ale Ministerului Afacerilor Externe, prin care se transmite avizul conform, favorabil încheierii documentului,

văzând Rapoartele de avizare ale comisiilor:

- pentru administrație publică locală, juridică, disciplină, apărarea ordinii publice, respectarea drepturilor și libertăților cetățenilor, cooperare și parteneriate,
- pentru învățământ, sănătate, familie, muncă și protecție socială, culte, activități social-culturale, sportive, tineret și de agrement,

în temeiul art. 15, art. 16, art. 91 alin. (1) lit. e), alin. (6) lit. c) și art. 97 alin. (1) din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările ulterioare,

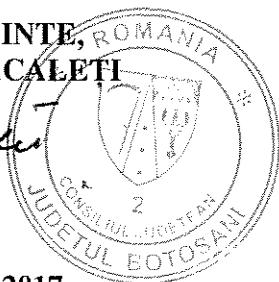
h o t ă r ă ș t e:

Art. 1 Se aprobă *Acordul de parteneriat între Județul Botoșani din România și Municipiul Bălți din Republica Moldova*, prevăzut în Anexa, care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2 Se împuternicește Președintele Consiliului Județean Botoșani să semneze **Acordul de parteneriat între Județul Botoșani din România și Municipiul Bălți din Republica Moldova**.

Art. 3 Președintele Consiliului Județean Botoșani, prin direcțiile din cadrul aparatului de specialitate va duce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

PREȘEDINTE,
Costică MACALEȚI



CONTRASEMNEAZĂ:
SECRETAR AL JUDEȚULUI,
Marcel - Stelica BEJENARIU

Botoșani,
Nr. 112 din 31.07.2017



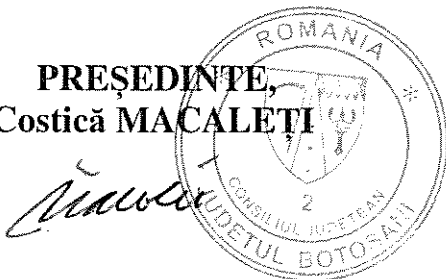
ROMÂNIA
JUDEȚUL BOTOȘANI
CONSILIUL JUDEȚEAN

Botoșani, Piața Revoluției 1-3, Cod postal: 710236, Tel: +40 231 514712, +40 231 514713, +40 231 514714;
Fax: +40 231 514715, +40 231 515020, +40 231 536155, +40 231 529220; Web: www.cjbotosani.ro; E-mail: consiliu@cjbotosani.ro

Anexa
la Hotărârea nr. 112 din 31.07.2017

**Acordul de parteneriat între Județul Botoșani din România și
Municipiul Bălți din Republica Moldova**

PREȘEDINTE,
Costică MACALEȚI



CONTRASEMNEAZĂ:
SECRETAR AL JUDEȚULUI,
Marcel-Stelică BEJENARIU

ROMÂNIA

REPUBLICA MOLDOVA

UNITATEA ADMINISTRATIV TERITORIALĂ JUDEȚUL BOTOȘANI
CONSILIUL JUDEȚEAN

UNITATEA ADMINISTRATIV TERITORIALĂ
MUNICIPIUL BĂLȚI
CONSILIUL MUNICIPAL

ACORD DE PARTENERIAT

Preambul:

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții și în vederea consolidării relațiilor de prietenie și de cooperare între autoritățile administrației publice locale din cele două state,

Județul Botoșani din România și Municipiul Bălți din Republica Moldova, reprezentate de Consiliul Județean Botoșani și de Consiliul Municipal Bălți, denumite în continuare „Părți” ,

Au convenit deschiderea de noi posibilități, pentru raporturile de colaborare, în domenii de interes reciproc și întărirea legăturilor de prietenie la nivelul comunităților lor, după cum urmează:

Articolul 1

Părțile, în conformitate cu legislația României și a Republicii Moldova, contribuie la crearea condițiilor favorabile pe teritoriul județului Botoșani și municipiului Bălți, pentru dezvoltarea stabilă a relațiilor bilaterale și reciproc avantajoase, pe termen lung, în următoarele domenii:

- Economie și comerț;
- Știință, tehnică;
- Învățământ și sănătate;
- Cultură și arte;
- Turism și sport;
- Administrație publică locală.

Articolul 2

Părțile, în limita competenței lor, contribuie la stabilirea legăturilor directe între agenții economici, indiferent de formele lor de organizare, pe baza contractelor semnate de aceștia, în conformitate cu legislația României și a Republicii Moldova.

Volumele, nomenclatorul, prețurile pentru bunurile livrate și serviciile prestate, precum și condițiile și procedura de decontare, se specifică în acordurile încheiate de agenții economici. Părțile nu poartă răspundere pentru obligațiile care decurg din aceste acorduri.

Articolul 3

Părțile, în conformitate cu legislația României și a Republicii Moldova, dezvoltă colaborarea în domeniul relațiilor comercial-economice, prin schimb de informație, târguri comune, promovarea reciprocă a bunurilor și serviciilor produse pe teritoriul județului Botoșani și a municipiului Bălți.

Articolul 4

Părțile, în limita competenței lor, contribuie la schimbul informației tehnico-științifice, economice, juridice și altor informații, care asigură realizarea prezentului acord.

Articolul 5

Părțile întreprind măsuri coordonate pentru a crea condiții avantajoase, în scopul dezvoltării și consolidării cooperării în domeniul turismului și sportului, asigură schimbul de delegații în sfera turistică și sportivă, contribuie la stabilirea relațiilor de afaceri între asociații și societăți, ce realizează activități comune în scopul dezvoltării sportului și turismului individual și organizat.

Articolul 6

Părțile, în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor, participă la deschiderea și funcționarea centrelor comerciale și altor organizații, din județul Botoșani și din municipiul Bălți.

Articolul 7

Părțile vor extinde și vor aprofunda relațiile în sfera culturii, literaturii și artei, promovând concomitent, în conformitate cu legislația României și a Republicii Moldova, accesul la patrimoniul cultural și istoric, arhive, baze de date informaționale și fonduri publice și private, care conțin date și materiale publicate referitoare la dezvoltarea economică și socială a celor două unități administrativ-teritoriale.

Părțile contribuie totalmente la:

implicarea formațiunilor artistice profesionale, de amatori și preșcolare, ale județului Botoșani și municipiului Bălți, la festivitățile, prezentările și concursurile de artă populară desfășurate pe teritoriile acestora, la schimbul în desfășurarea expozițiilor de artă și teatru, a turneelor teatrale și concertelor, a literaturii periodice și beletristice;

dezvoltarea colaborării și contactelor directe dintre instituțiile culturale, teatrale, biblioteci, muzee, centre culturale și de agrement, cluburi, asociații de amatori, organizații de tineret din județul Botoșani și municipiul Bălți.

Articolul 8

Părțile vor organiza periodic întâlniri de lucru, consultări și convorbiri pentru a coordona relațiile de cooperare și a monitoriza implementarea prezentului Acord, pentru efectuarea schimbului de opinii, pe teme de interes comun.

În măsura necesității, Părțile pot crea grupuri de lucru comune, în vederea abordării problemelor specifice în domeniile de colaborare, în temeiul prezentului Acord.

Articolul 9

Prevederile prezentului Acord nu influențează relațiile de colaborare ale celor două Părți cu autorități locale din alte state.

Fiecare dintre Părți nu va desfășura activități care ar putea aduce daune celeilalte Părți.

Divergențele dintre Părți cu privire la interpretarea și/sau aplicarea prevederilor prezentului Acord, vor fi soluționate pe cale amiabilă, în baza consultărilor directe între reprezentanții acestora.

Articolul 10

Prezentul Acord se încheie pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării. Documentul poate fi modificat prin acord scris al celor două Părți. Modificările și/sau completările produc efecte de la data semnării.

Fiecare Parte poate denunța Acordul prin notificarea scrisă a celeilalte părți. Denunțarea își produce efectele după 3 (trei) luni de la data primirii respectivei notificări.

Încetarea valabilității prezentului Acord nu influențează îndeplinirea de către Părți a proiectelor și programelor, începute în perioada de valabilitate a acestui Acord, dar neîncheiate la momentul încetării valabilității acestuia, cu condiția ca Părțile să nu convină altfel.

Semnat la.....la data..... în două exemplare originale, în limba română.

PENTRU
Județul Botoșani
din România

Consiliul Județean Botoșani

Președinte
Costică MACALEȚI



PENTRU
Municipiul Bălți
din Republica Moldova

Primăria Bălți

Primar interimar
Igor ȘEREMET